



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

HYDRAULIC TROLLEY JACK

MSW-TJS2-02

MSW-TJ3000

MSW-TJ2500

MSW-TJ1500

INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

Deutsch	3
English	7
Polski	11
Česky	15
Français	19
Italiano	23
Español	27

PRODUKTNAME	RANGIERWAGENHEBER
PRODUCT NAME	HYDRAULIC TROLLEY JACK
NAZWA PRODUKTU	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY - LEWAREK
NÁZEV VÝROBKU	HYDRAULICKÝ ZVEDÁK DO AUTA
NOM DU PRODUIT	CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE
NOME DEL PRODOTTO	SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO
NOMBRE DEL PRODUCTO	GATO HIDRÁULICO CON RUEDAS
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	MSW-TJS2-02
MODEL VÝROBKU	MSW-TJ3000
MODÈLE	MSW-TJ2500
MODELLO	MSW-TJ1500
MODELO	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte			
Produkt-name	RANGIERWAGENHEBER			
Modell	MSW-TJS2-02	MSW-TJ3000	MSW-TJ2500	MSW-TJ1500
Abmessungen [mm]	470x196x135	660x290x160	550x247x150	720x310x121
Gewicht [kg]	9,5	26	14,4	39,6
Tragfähigkeit [T]	2	2,5	1,5	3
Maximale Höhe [mm]	342 (ohne Adapter)/357 (mit Adapter)	465	358	505
Mindesthöhe [mm]	135 ohne Adapter/150 (mit Adapter)	100	88	90
Hubhöhe [min. - max./mm]	35/150 (ohne Adapter)/342/357 (mit Adapter)	285 - 465	210 - 358	350 - 505

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).


ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT


ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf RANGIERWAGENHEBER.

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationenaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.


HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

- e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- f) Das Gerät dient nur zum Anheben und Absenken von Fahrzeugen - lassen Sie das Fahrzeug nicht lange auf dem Gerät angehoben und arbeiten Sie nicht unter dem von diesem Gerät angehobenen Fahrzeug!
- g) Stellen Sie sicher, dass nach dem Anheben des Fahrzeugs, d.h. dem Ändern seiner stabilen Position, keine Betriebsflüssigkeiten austreten.
- h) Bewegungen Sie den Rangierwagenheber nicht mit dem darauf angehobenen Fahrzeug!

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTES

- a) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- b) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- c) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- d) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- e) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
- f) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- g) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- h) Ein leeres Gerät darf nicht eingeschaltet werden.
- i) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- j) Geräte von Feuer- und Wärmequellen fernhalten.
- k) Überlasten Sie das Gerät nicht.
- l) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich eine mangelnde Menge oder zu wenig Öl im Teleskopzylinder befindet.
- m) Verwenden Sie das Gerät nur auf einer festen, ebenen und schmutzfreien Oberfläche.
- n) Vor dem Anheben des Fahrzeugs muss es immobilisiert sein - die Zusatzbremse (Feststellbremse) betätigen, das Schaltgetriebe im 1. oder Rückwärtsgang (Automatik auf dem "P" -Park) lassen und spezielle Keile unter die Räder legen, die nach dem Anheben mit dem Boden in Kontakt bleiben. Dies verhindert eine unkontrollierte Bewegung des Fahrzeugs und einen möglichen Sturz vom Rangierwagenheber.
- o) Befolgen Sie bei der Auswahl geeigneter Stellen für ein Fahrzeug zum Anbringen des Wagenhebers die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers. Dies gewährleistet einen sicheren Betrieb und verhindert mögliche Schäden am Gehäuse.
- p) Der Rangierwagenheber ist nur zum Anheben von Fahrzeugteilen vorgesehen - heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.

- q) Das Gerät nicht im Außenbereich bei starkem Wind benutzen.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

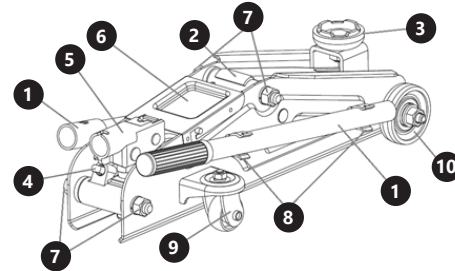
3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Geräte dienen zum teilweisen Anheben oder Absenken von Fahrzeugen.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

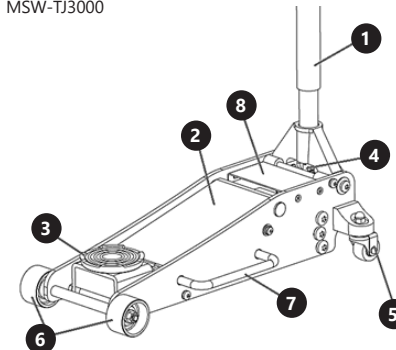
MSW-TJS2-02



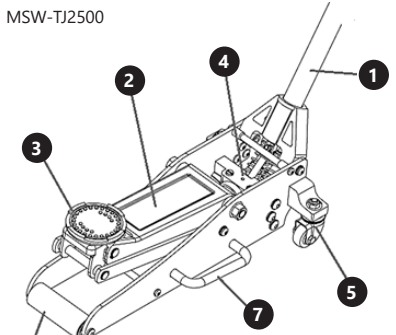
- 1. Hebel zum Anheben
- 2. Hebearm
- 3. Stützbuchse
- 4. Ablassventil
- 5. Buchse für den Hebel
- 6. Teleskopabdeckung
- 7. Befestigungsort des Tragegriffs (optional zur Auswahl)
- 8. Halter zur Sicherung der Hebelteile (für Transport / Lagerung)
- 9. Kleines Schwenkrad (x2)
- 10. Großes festes Rad (x2)
- 11. Sockeladapter (Bild unten)



MSW-TJ3000

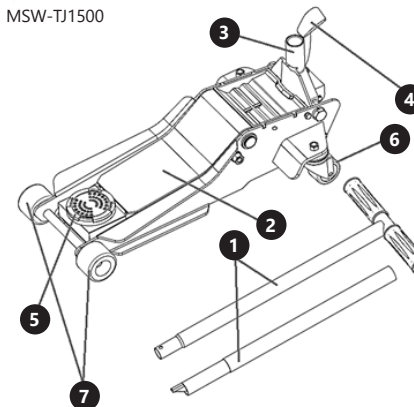


MSW-TJ2500



- 1. Hebel zum Anheben
- 2. Hebearm
- 3. Stützbuchse
- 4. Ablassventil
- 5. Kleines Schwenkrad (x2)
- 6. Großes festes Rad
- 7. Tragegriff (beidseitig)
- 8. Teleskopabdeckung

MSW-TJ1500



- 1. Hebel zum Anheben
- 2. Hebearm
- 3. Buchse für den Hebel
- 4. Fußheberpedal
- 5. Stützbuchse
- 6. Schwenkrad (x2)
- 7. Großes festes Rad (x2)

3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

ARBEITSPLATZ DES GERÄTES

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über -20 - +50°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85 %. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Verwenden Sie das Gerät nicht an Orten mit starken Magnetfeldern, explosionsgefährdeter Atmosphäre, Minen (Bergwerken), Seeschiffen und direktem Kontakt mit Lebensmitteln.

AUFBAU DES GERÄTES

- **MSW-TJS2-02**
Befestigen Sie zuerst den Griff zum Tragen des Rangierwagenhebers an der Stelle Ihrer Wahl (7). Bauen Sie dann vor dem ersten Gebrauch den Hebel zusammen, indem Sie ein Rohr des Hebels in das andere einführen, bis der Stift in das Loch eingreift. Setzen Sie den zusammengebauten Hebel (1) in seinen Adaptersitz (5) und stellen Sie sicher, dass das Überdruckventil (4) eingeschaltet ist (wenn nicht, ziehen Sie es ganz fest). Führen Sie einige volle Bewegungen mit dem Hebel aus (auf-ab) um das Öl darüber zu verteilen. Nur für den Fall, dass der korrekte Betrieb des Geräts zuerst ohne Last überprüft werden kann. Wenn der Hebelarm (2) bei jeder vollen Bewegung des Hebels (1) problemlos ansteigt und beim Loslassen des Entlüftungsventils abfällt, ist die Maschine betriebsbereit.
- **MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500**
Bei diesen Modellen wird für die Montage nur, der aus zwei Teilen bestehende Hubhebel (1) benötigt. Montieren Sie den Hebel (1), indem Sie einen Teil des Hebels in den anderen einsetzen. Öffnen Sie das Ablassventil (2), indem Sie den Hebel gegen den Uhrzeigersinn drehen, und betätigen Sie dann den Hebel (optional mit einem Fußpedal in MSW-TJ1500) 6 volle Abwärtsbewegungen, um das Öl im System zu verteilen und zu entlüften. Entlüftungsventil schließen. Nur für den Fall, dass der korrekte Betrieb des Geräts zuerst ohne Last überprüft werden kann. Wenn der Hebelarm (2) bei jeder vollen Bewegung des Hebels (oder das Pedal beim MSW-TJ1500) problemlos ansteigt und beim Loslassen des Entlüftungsventils abfällt, ist die Maschine betriebsbereit.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

3.3.1. ANHEBEN VON OBJEKTEN

Nachdem Sie den Hebel umgeklappt und sichergestellt haben, dass das Ablassventil geschlossen ist, platzieren Sie den Rangierwagenheber unter einem der Stützpunkte im Fahrzeug (siehe Handbuch des Fahrzeugs oder wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter). Pumpen Sie den Hebel nach oben und unten (MSW-TJ1500 optional mit

Fußpedal), sodass der Hebelsitz mittig auf der Halterung im Fahrzeug aufliegt. Pumpen Sie, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben ist oder der Hubbereich abgeschlossen ist. Dann legen Sie die Stützen unter das Auto.

MSW-TJS2-02

Entfernen Sie den Hebel (1) und richten Sie seine Spitze auf die Kerbe im Entriegelungsventil (4). Drehen Sie ihn dann langsam gegen den Uhrzeigersinn und senken Sie das Fahrzeug ab, bis es auf den Stützen aufliegt.

MSW-TJ3000/MSW-TJ2500/MSW-TJ1500

Drehen Sie die Hebel (1) langsam gegen den Uhrzeigersinn. Fahrzeug langsam und besonders vorsichtig absenken! Dann das Ablassventil schließen.

ACHTUNG: Beim Verlassen des Fahrzeugs das Auslassventil niemals vollständig öffnen!

3.3.2. ABSENKEN

Heben Sie das Fahrzeug zunächst ein wenig an, damit die Stützen, die es halten, gelöst werden (siehe vorherigen Abschnitt). Lösen Sie dann mit dem Hubhebel (1) das Ablassventil, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Hubarm langsam absenkt.

ACHTUNG: Je weiter das Ablassventil (4) geöffnet ist, desto schneller senkt sich der Hebearm ab. Schrauben Sie ihn jedoch niemals vollständig ab oder lassen Sie das Hydrauliköl austreten. Wenn Sie das Fahrzeug absenken, können Sie den Prozess besser steuern und dementsprechend schneller auf unerwartete Situationen reagieren! Wenn das abgesenkte Fahrzeug fest auf dem Boden aufliegt und der Stützsitz (3) den Kontakt zum Fahrgestell verliert, heben Sie den Rangierwagenheber unter dem Fahrzeug hervor und senken Sie den Hubarm (2) ab, bis er vollständig umgeklappt ist. Schließen Sie das Ablassventil (4), indem Sie es im Uhrzeigersinn drehen.

ACHTUNG: Wenn das Absenken unterbrochen werden muss, ziehen Sie das Ablassventil (2) sofort fest, und der Hebearm (2) stoppt in dieser Position. Bei Bedarf können Sie den Hebearm (2) wieder anheben oder weiter absenken, indem Sie die oben beschriebenen Prozeduren ausführen.

3.3.3. MONTAGE DES SOCKELADAPTERS (MSW-TJS2-02)

Durch Anbringen eines optionalen Sockeladapters (11) kann der Hubbereich vergrößert werden. Heben Sie dazu zuerst den Hebearm (2) an, um einen einfachen Zugang zum Hubsitzbolzen (3) zu erhalten. Lösen Sie dann mit einem Steckschlüssel (18 mm) und einem Ringschlüssel (19 mm) die Schraube der Haltebuchse (3). Nehmen Sie die "Krone" heraus, setzen Sie den Adapter (11) ein und ziehen Sie ihn mit der gleichen Schraube und Mutter wie die "Krone" fest.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
- Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.

- Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdünner, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Hydrauliköls (SAE 10) im Zylinder und füllen Sie gegebenenfalls nach.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value			
Product name	HYDRAULIC TROLLEY JACK			
Model	MSW-TJS2-02	MSW-TJ3000	MSW-TJ2500	MSW-TJ1500
Dimensions [mm]	470x196x135	660x290x160	550x247x150	720x310x121
Weight [kg]	9,5	26	14,4	39,6
Lifting capacity [T]	2	2,5	1,5	3
Maximum height [mm]	342 (without adapter)/357 (with adapter)	465	358	505
Minimum height [mm]	135 (without adapter) 150 (with adapter)	100	88	90
Lifting height [min. - max./Mm]	35/150 (without adapter) 342/357 (with adapter)	285 - 465	210 - 358	350 - 505

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND



The product satisfies the relevant safety standards.



Read instructions before use.



The product must be recycled.



WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).



ATTENTION! Hand crush hazard!



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to HYDRAULIC TROLLEY JACK.

2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.



REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The device is only used for lifting and lowering vehicles. Do not leave the vehicle raised on the device for a long time and do not work under the raised vehicle!

- g) Make sure that no operating fluids leak out after the vehicle is lifted, i.e. after its stable position is changed.
- h) Do not move the jack with the vehicle lifted on it!

2.3. SAFE DEVICE USE

- a) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- b) Keep the device out of the reach of children.
- c) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- d) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- e) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- f) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- g) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- h) Do not run the device when empty.
- i) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- j) Keep the device away from sources of fire and heat.
- k) Do not overload the device.
- l) Do not use the device if there is insufficient or no oil in the cylinder.
- m) Only use the device on a firm, level and dirt-free surface.
- n) Before lifting the vehicle, it must be immobilized - engage the hand (parking) brake, leave the manual gearbox in 1st or reverse gear (in automatic gearbox - on the "P" - park) and put special wedges under the wheels that will stay in contact with the ground after lifting. This will prevent uncontrolled movement of the vehicle and possible fall from the jack.
- o) When choosing the proper places on a vehicle to apply the jack, follow the vehicle manufacturer's recommendations. This will ensure safe operation and prevent possible damage to the chassis.
- p) The jack is intended only for lifting a part of the vehicle - never lift the entire vehicle.
- q) Do not use the device outdoors in strong winds.



ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

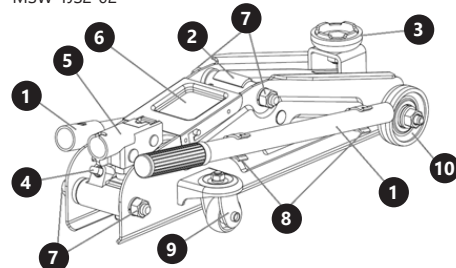
3. USE GUIDELINES

The device is used to partially raise or lower vehicles.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION

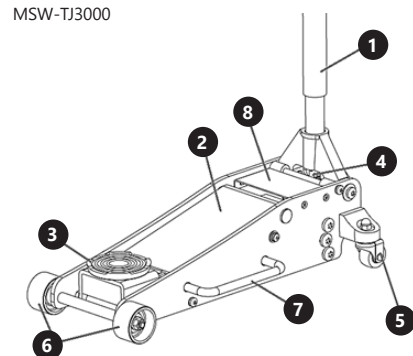
MSW-TJS2-02



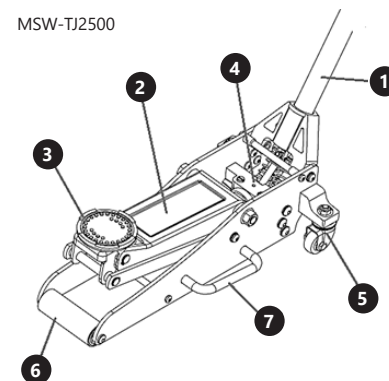
1. Lifting lever
2. Lifting arm
3. Saddle
4. Release valve
5. Lifting lever seat
6. Actuator cover
7. Carrying handle fitting spot (optional)
8. Holders securing the jack parts (for transport/ storage)
9. Small swivel caster (x2)
10. Big fixed wheel (x2)
11. Saddle adapter (picture below)



MSW-TJ3000

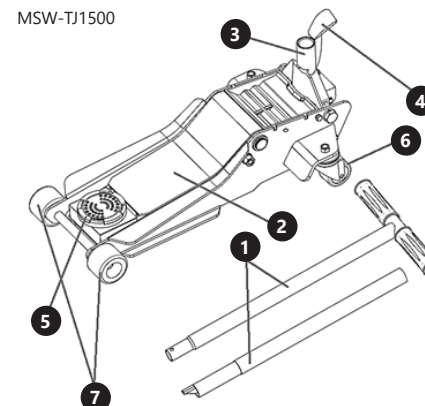


MSW-TJ2500



1. Lifting lever
2. Lifting arm
3. Saddle
4. Release valve
5. Kółko obrotowe (x2)
6. Large fixed caster
7. Carrying handle (on both sides)
8. Actuator cover

MSW-TJ1500



1. Lifting lever
2. Lifting arm
3. Lifting lever seat
4. Lifting foot pedal
5. Saddle
6. Swivel caster (x2)
7. Fixed wheel (x2)

3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

The ambient temperature must not exceed -20 - +50°C and the relative humidity should not exceed 85%. Keep the device away from any hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Do not use the device in places with strong magnetic fields, in potentially explosive atmosphere, mines, sea vessels and in direct contact with food.

ASSEMBLING THE APPLIANCE

- **MSW-TJS2-02**
First, attach the handle used for carrying the jack in the spot of your choice (7). Then, before first use, assemble the lifting lever by inserting one lever tube into the other until the pin engages in the hole. Put the assembled lever (1) in its socket (5) and make sure that the release valve (4) is closed (if not, tighten it all the way) pump a few strokes (up-down) to distribute the oil everywhere. Just in case, the correct operation of the device can be first checked without the load. If the arm (2) rises smoothly with each full movement of the lever (1) (or on the pedal in the case of the MSW-TJ1500) and falls when the bleed valve is released, the device is operational.
- **MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500**
In case of these models, the only element which must be assembled is the lifting lever (1), consisting of two parts. Assemble the lifting lever (1) by inserting one part of the lever into the other. Open the release valve (2) by turning the lifting lever counter-clockwise and then pump up and down six strokes (using the foot pedal on MSW-TJ1500, optional) to distribute the oil around and bleed the system. Close the release valve. Just in case, the correct operation of the device can be first checked without the load. If the arm (2) rises smoothly with each full movement of the lever (or on the pedal in the case of the MSW-TJ1500) and falls when the bleed valve is released, the device is operational.

3.3. DEVICE USE

3.3.1. LIFTING

After you have assembled the lever and made sure that the release valve is closed, place the jack under one of the support points in the vehicle (see the car's manual or contact an authorized service centre). Using the lever, pump up and down (MSW-TJ1500 optionally with the foot pedal) so that the lever seat rests centrally in the vehicle support. Pump until the vehicle is raised to the desired height or the lifting range is attained. Then place supports under the vehicle.

MSW-TJS2-02

Remove the lifting lever (1) and aim its tip at the notch in the release valve (4) and then, slowly turning it counter-clockwise, lower the vehicle until it rests on the supports.

MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500

Turn the lifting lever (1) slowly counter-clockwise. Lower the vehicle slowly and carefully! Then close the release valve.

PLEASE NOTE: when leaving the vehicle, you should never open the release valve completely!

3.3.2. LOWERING

First, lift the vehicle a little so that the supports that hold it are released (see the previous section). Then, using the lifting lever (1), unscrew the release valve by turning it counter-clockwise until the lifting arm begins to lower slowly. **PLEASE NOTE:** the more you open the release valve (4), the faster the lifting arm descends, however, never unscrew it completely or let hydraulic oil leak from it - lowering the vehicle allows you to better control the process and react faster in unexpected situations!

When the lowered vehicle rests firmly on the ground and the supporting seat (3) loses contact with the chassis, lift the jack from under the car and finish lowering the lifting arm (2) until it is completely folded. Close the release valve (4) by turning it clockwise.

PLEASE NOTE: in the event that lowering is to be interrupted, immediately tighten the bleed valve (2) and the lift arm (2) will stop in that position. If necessary, you can then raise the lift arm (2) again or continue lowering by following the same procedures described above.

3.3.3. ASSEMBLING THE SADDLE ADAPTER (MSW-TJS2-02)
It is possible to increase the lifting range by installing an optional saddle adapter (11). To do this, first raise the lifting arm (2) to gain easy access to the saddle bolt (3). Then, using a socket wrench (18 mm) and a ring spanner (19 mm), unscrew the saddle screw (3). Remove the "crown", put the adapter (11) in its place and tighten it with the same screw and nut as the "crown".

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- Use a soft cloth for cleaning.
- Use a soft, damp cloth for cleaning.
- Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.
- Regularly check the condition of the hydraulic oil (SAE 10) in the cylinder and top it up if necessary.

REFILLING / FILLING OIL IN THE CYLINDER:

With the lift arm fully lowered, raise the cylinder cover and remove the screw on the cylinder. Carefully pour hydraulic oil up to the top edge through the bolt hole. Close the hole with the screw.

PLEASE NOTE: when you are filling the cylinder with oil, do not move the lever. Used hydraulic oil should be properly disposed of.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY – LEWAREK			
Model	MSW-TJS2-02	MSW-TJ3000	MSW-TJ2500	MSW-TJ1500
Wymiary [mm]	470x196x135	660x290x160	550x247x150	720x310x121
Ciężar [kg]	9,5	26	14,4	39,6
Udźwig [T]	2	2,5	1,5	3
Maksymalna wysokość [mm]	342 (bez adaptera)/ 357 (z adapterem)	465	358	505
Minimalna wysokość [mm]	135 (bez adaptera) 150 (z adapterem)	100	88	90
Wysokość unoszenia [min. – maks./mm]	35/150 (z adapterem) 342/357 (z adapterem)	285 – 465	210 – 358	350 – 505

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.



UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).



UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do PODNOŚNIK HYDRAULICZNY – LEWAREK.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwania urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

- c) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- d) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- f) Urządzenie służy jedynie do podnoszenia i opuszczania pojazdów – nie pozostawiać uniesionego pojazdu na urządzeniu przez dłuższy czas oraz nie pracować pod pojazdem uniesionym przez to urządzenie!
- g) Zwrócić uwagę na to, aby po podniesieniu pojazdu, a więc zmianie jego stabilnego położenia, nie wyciekły z niego żadne płyny eksploatacyjne.
- h) Nie przesuwac podnośnika z uniesionym na nim pojazdem!

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- b) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- c) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- d) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- e) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- f) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- g) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- h) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
- i) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- j) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- k) Nie należy przeciążać urządzenia.
- l) Nie używać urządzenia w przypadku braku lub niedostatecznej ilości oleju w siłowniku.
- m) Urządzenie używać jedynie na twardym, równym i wolnym od zanieczyszczeń podłożu.
- n) Przed podniesieniem pojazdu należy go unieruchomić – załączyć hamulec pomocniczy (postojowy), skrzynię ręczną pozostawić na biegu 1. lub wstecznym (w automatycznych na „P”-park) oraz podłożyć specjalne kliny pod te koła, które pozostaną w kontakcie z podłożem po podniesieniu. Zapobiegnie to niekontrolowanemu przesunięciu się pojazdu i ewentualnemu spadnięciu z podnośnika.

- o) Przy wyborze dogodnych miejsc na pojeździe do przyłożenia podnośnika należy kierować się zaleceniami producenta pojazdu. Zapewni to bezpieczną pracę oraz zapobiegnie ewentualnym uszkodzeniom podwozia.
- p) Podnośnik przeznaczony jest tylko do podnoszenia części pojazdu – nigdy nie unosić całego pojazdu.
- q) Nie używać urządzenia na zewnątrz podczas silnego wiatru.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

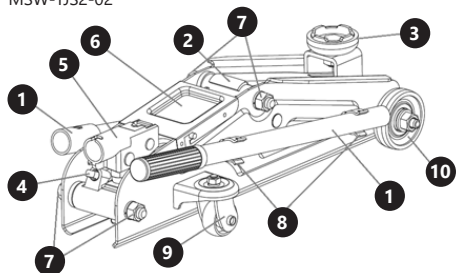
3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenia służy do częściowego podnoszenia albo opuszczania pojazdów.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

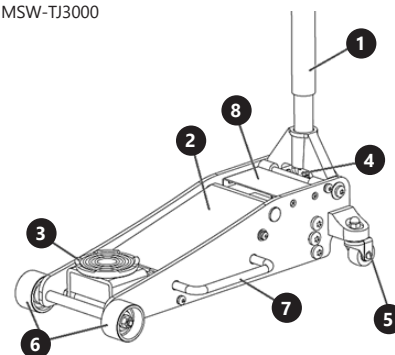
MSW-TJS2-02



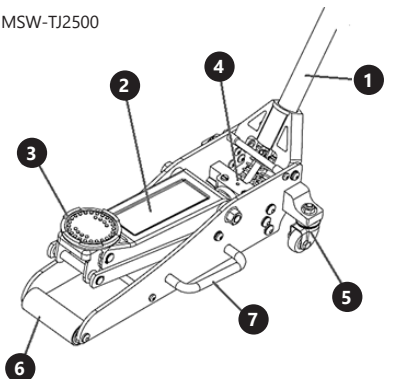
1. Dźwignia do unoszenia
2. Ramię unoszące
3. Gniazdo podtrzymujące
4. Zawór upustowy
5. Gniazdo dźwigni unoszącej
6. Pokrywa siłownika
7. Miejsce mocowania uchwytu do przenoszenia (opcjonalnie do wyboru)
8. Uchwyt mocujący części dźwigni (na czas transportu/ przechowywania)
9. Kołko małe obrotowe (x2)
10. Kołko duże stałe (x2)
11. Adapter gniazda (obrazek poniżej)



MSW-TJ3000

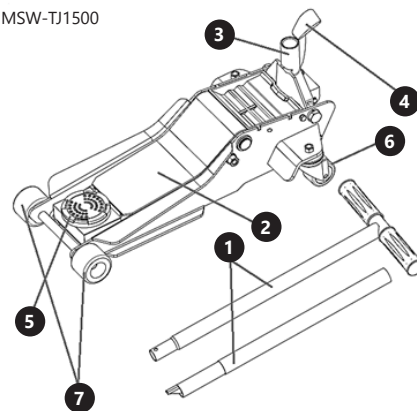


MSW-TJ2500



1. Dźwignia do unoszenia
2. Ramię unoszące
3. Gniazdo podtrzymujące
4. Zawór upustowy
5. Kołko obrotowe (x2)
6. Kołko duże stałe
7. Uchwyt do przenoszenia (po obydwu stronach)
8. Pokrywa siłownika

MSW-TJ1500



1. Dźwignia do unoszenia
2. Ramię unoszące
3. Gniazdo dźwigni unoszącej
4. Pedał nożnego unoszenia
5. Gniazdo podtrzymujące
6. Kołko obrotowe (x2)
7. Kołko stałe (x2)

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać -20 - +50°C, a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Nie użytkować urządzenia w miejscu występowania silnych pól magnetycznych, potencjalnie wybuchowej atmosfery, kopalniach, statkach morskich oraz bezpośrednim kontakcie z jądrem.

MONTAŻ URZĄDZENIA

- MSW-TJS2-02
W pierwszej kolejności umocować uchwyt do przenoszenia lewarka w wybranym przez siebie miejscu (7). Następnie przed pierwszym użyciem zmontować dźwignię do unoszenia wsuwając jedną rękę dźwigni do drugiej aż zaskoczy bolec w otworze. Zmontowaną dźwignię (1) umieścić w gnieździe (5) i upewnić się, że zawór upustowy (4) jest zakręcony (jak nie, to go dokręcić do oporu) wykonać kilka pełnych ruchów dźwigni (góra-dół) aby rozprowadzić po nim olej. Na wszelki wypadek prawidłowe działanie urządzenia można sprawdzić wpięciem bez obciążenia. Jeśli ramię (2) bez problemu się unosi za każdym pełnym ruchem dźwigni (1) i opada po popuszczeniu zaworu odpowietrzającego oznacza, że urządzenie jest sprawne.
- MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500
W przypadku tych modeli montaż wymaga jedynie dźwigni do unoszenia (1) składająca się z dwóch elementów. Zmontować dźwignię do unoszenia (1) wkładając jedną część dźwigni w drugą. Otworzyć zawór upustowy (2) obracając dźwignię do unoszenia w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara i następnie wykonać dźwignią (w MSW-TJ1500 opcjonalnie pedałem nożnym) 6 pełnych ruchów dół-góra aby rozprowadzić olej po układzie i go odpowietrzyć. Zakręcić zawór upustowy. Na wszelki wypadek prawidłowe działanie urządzenia można sprawdzić wpięciem bez obciążenia. Jeśli ramię (2) bez problemu się unosi za każdym pełnym ruchem dźwigni (albo pedału w przypadku MSW-TJ1500) i opada po popuszczeniu zaworu odpowietrzającego oznacza, że urządzenie jest sprawne.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

3.3.1. PODNOSZENIE

Po złożeniu dźwigni oraz upewnieniu się, że zawór upustowy jest zakręcony podstawić lewark pod jeden z punktów podparcia w pojeździe (patrz instrukcję obsługi auta lub skontaktuj się z autoryzowanym serwisem). Pompować dźwignią góra dół (MSW-TJ1500 opcjonalnie pedałem nożnym), aby gniazdo dźwigni oparło się centralnie

w miejscu podparcia w pojeździe. Pompować do momentu aż pojazd zostanie uniesiony na żadaną wysokość albo skończy się zakres unoszenia. Następnie podstawić pod auto podpory.

MSW-TJS2-02

Wyjąć dźwignię unoszenia (1) i jej końcówką wcelować w wycięcie w zaworze upustowym (4) i następnie powoli kręcąc ją w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara opuszczając pojazd, aż spocznie on na podporach.

MSW-TJ3000/MSW-TJ2500/MSW-TJ1500

Przekręcić powoli dźwignię unoszenia (1) w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara. Pojazd opuszcza powoli z zachowaniem szczególnej ostrożności! Następnie zakręcić zawór upustowy.

UWAGA: opuszczając pojazd nigdy nie odkręcać zaworu upustowego do końca!

3.3.2 OPUSZCZANIE

Wpierw unieść nieco pojazd, aby wyjąć podtrzymujące go podpory (patrz poprzedni ppkt). Następnie za pomocą dźwigni do unoszenia (1) odkręcać zawór upustowy przekręcając go w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara do momentu aż ramię unoszące zacznie się powoli opuszczać.

UWAGA: im mocniej odkręcony zawór upustowy (4), tym szybciej ramię unoszące opada, jednakże nie należy go nigdy całkowicie odkręcać, czy dopuszczać do wycieku oleju hydraulicznego z niego – wolne opuszczanie pojazdu pozwala lepiej kontrolować proces i szybciej reagować w przypadku nieoczekiwanych sytuacji!

W momencie gdy opuszczany pojazd pewnie spocznie na podłożu, a gniazdo podtrzymujące (3) straci kontakt z podwoziem, wyjechać podnośnikiem spod auta i dokończyć opuszczanie ramienia unoszącego (2) aż do całkowitego złożenia. Zakręcić zawór upustowy (4) przekręcając go z kierunkiem wskazówek zegara.

UWAGA: w przypadku konieczności przerwania opuszczania należy niezwłocznie dokręcić zawór upustowy (2), a ramię unoszące (2) zatrzymać w danym położeniu. W razie potrzeby można wtedy ponownie podnieść ramię unoszące (2) lub kontynuować opuszczanie według tych samych procedur opisanych powyżej.

3.3.3. MONTAŻ ADAPTERA GNIAZDA (MSW-TJS2-02)

Istnieje możliwość zwiększenia zakresu podnoszenia montując opcjonalnie adapter gniazda (11). W tym celu wpierw unieść ramię unoszące (2) aby uzyskać dogodny dostęp do śruby gniazda unoszącego (3). Następnie przy użyciu klucza nasadowego (18 mm) oraz oczkowego (19 mm) należy odkręcić śrubę gniazda podtrzymującego (3). Wyjąć z niego „koronę”, a w jej miejsce umieścić adapter (11) oraz go dokręcić tą samą śrubą z nakrętką co „koronę”.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.

- Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatkii) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Należy regularnie sprawdzać stan oleju hydraulicznego (SAE 10) w siłowniku i w razie potrzeby go uzupełnić.

UZUPEŁNIANIE/NAPEŁNIANIE OLEJU W SIŁOWNIKU:

Przy całkowicie opuszczonym ramieniu unoszącym unieść pokrywę siłownika i odkręcić śrubę na siłowniku. Przez otwór po śrubie ostrożnie nalewać olej hydrauliczny aż do górnej krawędzi. Zakręcić śrubką otwór.

UWAGA: podczas procesu napełniania siłownika olejem nie ruszać dźwignią. Zużyty olej hydrauliczny należy oddać do specjalnego punktu utylizacji.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	HYDRAULICKÝ ZVEDÁK DO AUTA			
Model	MSW-TJS2-02	MSW-TJ3000	MSW-TJ2500	MSW-TJ1500
Rozměry [mm]	470x196x135	660x290x160	550x247x150	720x310x121
Hmotnost [kg]	9,5	26	14,4	39,6
Nosnost [T]	2	2,5	1,5	3
Maximální výška [mm]	342 (bez adaptéru)/357 (s adaptérem)	465	358	505
Minimální výška [mm]	135 (bez adaptéru)150 (s adaptérem)	100	88	90
Výška zdvihu [min. – max./mm]	35/150 (bez adaptéru)342/357 (s adaptérem)	285 – 465	210 – 358	350 – 505

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návod pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnížší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).



VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou!



POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ



POZNÁMKY! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na HYDRAULICKÝ ZVEDÁK DO AUTA.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržíte pořádek a máte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetímu osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Ubalovací materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.



PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- Zařízení je určeno pouze pro zvedání a spouštění vozidel – nenechávejte vozidlo dlouho zvednuté a nepracujte pod vozidlem zvednutým tímto zařízením!

- g) Zajistěte, aby po zvednutí vozidla, tj. při změně jeho stabilní polohy, nevytékly žádné provozní kapaliny.
h) Nepřemísťujte zvedák se zavěšeným vozidlem!

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
b) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
c) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
d) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
e) Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
f) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
g) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
h) Nezapínejte prázdné zařízení.
i) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
j) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
k) Zařízení nepřetěžujte.
l) Nepoužívejte zařízení, pokud je ve válci málo oleje nebo žádný.
m) Používejte zařízení pouze na pevném, vodorovném a bezprašném povrchu.
n) Před zvednutím musí být vozidlo zablokováno – zařadte pomocnou (parkovací) brzdou, nechte manuální převodovku na prvním rychlostním stupni nebo zpátečku (v automatu na „P“-park) a pod kola umístěte speciální klíny, které zůstanou po zvednutí v kontaktu se zemí. Zabrání tak nekontrolovanému pohybu vozidla a možnému pádu ze zvedáku.
o) Při výběru vhodných míst pro použití zvedáku se řiďte doporučeními výrobce vozidla. To zajistí bezpečný provoz a zabrání možnému poškození podvozku.
p) Zvedák je určen pouze pro zvedání částí vozidla – nikdy nezvedejte celé vozidlo.
q) Nepoužívejte stroj venku za silného větru.

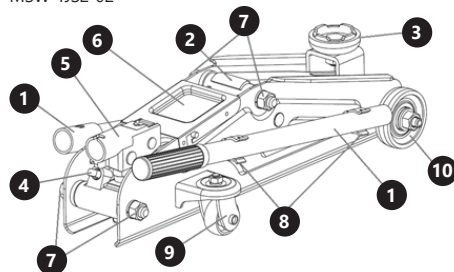
POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení se používá k částečnému zvedání nebo spouštění vozidel.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

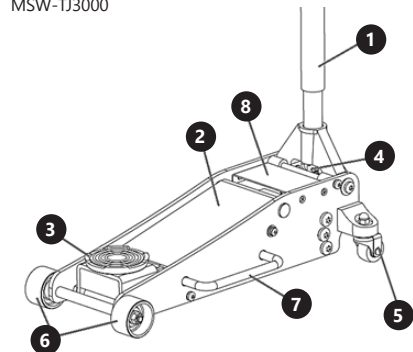
3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ MSW-TJS2-02



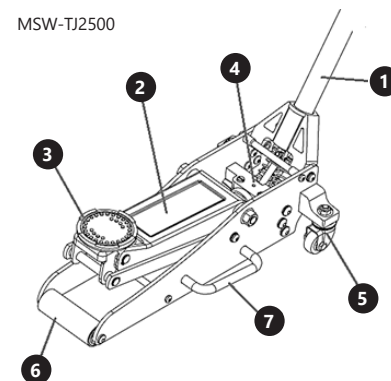
1. Zvedací páka
2. Zvedací rameno
3. Podpěrná základna
4. Odvzdušňovací ventil
5. Základna zvedací páky
6. Kryt válce
7. Místo upevnění držadla (volitelně)
8. Držáky připevňující části páky (pro přepravu / skladování)
9. Malé otočné kolečko (x2)
10. Velké pevné kolečko (x2)
11. Adaptér základny (obrázek níže)



MSW-TJ3000

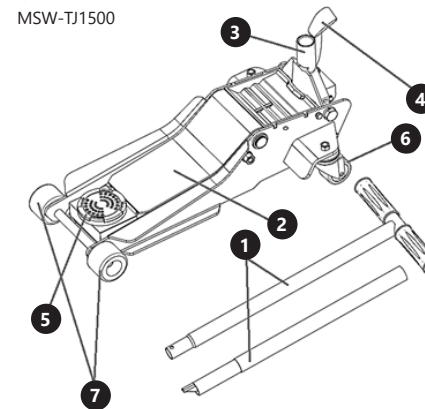


MSW-TJ2500



1. Zvedací páka
2. Zvedací rameno
3. Podpěrná základna
4. Odvzdušňovací ventil
5. Otočné kolečko (x2)
6. Velké pevné kolečko
7. Převodní držadlo (po obou stranách)
8. Kryt válce

MSW-TJ1500



1. Zvedací páka
2. Zvedací rameno
3. Základna zvedací páky
4. Nožní zdvihací pedál
5. Podpěrná základna
6. Otočné kolečko (x2)
7. Pevné kolečko (x2)

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Okolní teplota nesmí překročit -20 - +50°C a relativní vlhkost nesmí překročit 85%. Zařízení udržujte v bezpečné vzdálenosti od veškerých horkých povrchů. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Nepoužívejte zařízení na místech se silným magnetickým polem, potenciálně výbušnou atmosférou, v dolech, námořních plavidlech a v přímém kontaktu s potravinami.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- MSW-TJS2-02
Nejprve připevněte přepravní držadlo na místo podle vašeho výběru (7). Před prvním použitím sestavte zvedací páku zasunutím jedné trubky páky do druhé, dokud kolík nezaskočí do otvoru. Vložte smontovanou páku (1) do základny (5) a ujistěte se, že je odvzdušňovací ventil (4) zavřený (pokud ne, úplně jej dotáhněte), proveďte několik plných pohybů pákou (nahoru dolů) k distribuci oleje. Pro jistotu lze nejdříve zkontrolovat správnou funkci zařízení bez zatížení. Pokud se rameno (2) při každém plném pohybu páky (1) bez problémů zvedne a při uvolnění odvzdušňovacího ventilu spadne, je zařízení funkční.
- MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500
U těchto modelů je pro montáž zapotřebí pouze zvedací páka (1) skládající se ze dvou částí. Sestavte zvedací páku (1) zasunutím jedné části páky do druhé. Otevřete odvzdušňovací ventil (2) otočením zvedací páky proti směru hodinových ručiček a poté proveďte pákou (u MSW-TJ1500 volitelně nožním pedálem) 6 plných pohybů nahoru dolů, aby se olej rozešel po systému a odvzdušnil se. Zavřete odvzdušňovací ventil. Pro jistotu lze nejdříve zkontrolovat správnou funkci zařízení bez zatížení. Pokud se rameno (2) při každém plném pohybu páky (nebo pedál v případě MSW-TJ1500) bez problémů zvedne a při uvolnění odvzdušňovacího ventilu spadne, je zařízení funkční.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

3.3.1 ZVEDÁNÍ

Po sklopení páky a ujistění se, že je odvzdušňovací ventil zavřený, umístěte zvedák pod jeden z podpěrných bodů ve vozidle (viz příručka k vozidlu nebo se obraťte na autorizované servisní středisko). Pumpujte pákou nahoru a dolů (u MSW-TJ1500 volitelně nožním pedálem) tak, aby základna páky se uprostřed dotýkala podpěrného bodu ve vozidle. Pumpujte, dokud se vozidlo nezvedne do požadované výšky nebo dokud se neskončí rozsah zdvihu. Poté umístěte podpěry pod auto.

MSW-TJS2-02

Vyjměte zvedací páku (1) a nasměrujte její koncovku na zářez v odvzdušňovacím ventilu (4) a poté ji pomalu otáčejte proti směru hodinových ručiček, dokud vozidlo nesedne na podpěrách.

MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500

Pomalu otáčejte zvedací pákou (1) proti směru hodinových ručiček.

Vozidlo spouštějte pomalu se zachováním zvláštní pozornosti! Poté zavřete odvzdušňovací ventil.

POZOR: při opouštění vozidla nikdy neotevírejte odvzdušňovací ventil úplně!

3.3.2 SPOUŠTĚNÍ

Nejprve vozidlo trochu nadzvedněte, aby se uvolnily podpěry, které jej drží (viz předchozí část). Poté pomocí zvedací páky (1) otvírejte odvzdušňovací ventil otáčením proti směru hodinových ručiček, dokud zvedací rameno nezačne pomalu klesat.

POZOR: čím více budete otevírat odvzdušňovací ventil (4), tím rychleji bude klesat zvedací rameno, ale nikdy jej úplně neotevírejte nebo z něj nenechte vytéct hydraulický olej - pomalé spouštění vozidla vám umožní lepší kontrolu procesu a rychlejší reakci při neočekávané situaci!

Když spouštěné vozidlo spočine pevně na zemi a opěrná základna (3) ztratí kontakt s podvozkem, vyjměte zvedák zpod vozu a dokončete spouštění zvedacího ramene (2), dokud nebude zcela sklopené. Uzavřete odvědušňovací ventil (4) otočením ve směru hodinových ručiček.

POZOR: v případě, že spouštění musí být přerušeno, okamžitě utáhněte odvědušňovací ventil (2) a zvedací rameno (2) se zastaví v dané poloze. Podle potřeby pak můžete znovu zvednout zvedací rameno (2) nebo pokračovat ve spouštění podle stejných postupů popsaných výše.

3.3.3. MONTÁŽ ADAPTÉRU ZÁKLADNY (MSW-TJS2-02)

Dosah zdvihu je možné zvýšit instalací volitelného adaptéru základny (11). Nejprve zvedněte zvedací rameno (2), abyste získali snadný přístup k šroubu zvedací základny (3). Poté pomocí imbusového klíče (18 mm) a očkového klíče (19 mm) odšroubujte šroub podpěrné základny (3). Vyjměte z ní „korunku“, místo ní vložte adaptér (11) a utáhněte jej stejným šroubem a maticí jako „korunku“.

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- K čištění používejte měkký hadřík.
- K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.
- Pravidelně kontrolujte stav hydraulického oleje (SAE 10) ve válci a případně jej doplňte.

DOPLŇOVÁNÍ / PLNĚNÍ OLEJE VE VÁLCI:

Při plně spuštěným zvedacím ramenem zvedněte kryt válce a vyšroubujte šroub na válci. Otvorem po šroubu opatrně nalijte hydraulický olej až k horní hraně. Otvor uzavřete šroubem.

POZOR: během procesu plnění válce olejem nepohybujte pákou. Použitý hydraulický olej by měl být odevzdán na speciální sběrné místo.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres			
Nom du produit	CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE			
Modèle	MSW-TJS2-02	MSW-TJ3000	MSW-TJ2500	MSW-TJ1500
Dimensions [mm]	470x196x135	660x290x160	550x247x150	720x310x121
Poids [kg]	9,5	26	14,4	39,6
Capacité de levage [T]	2	2,5	1,5	3
Hauteur maximale [mm]	342 (sans adaptateur)/ 357 (avec adaptateur)	465	358	505
Hauteur minimale [mm]	135 (sans adaptateur)/ 150 (avec adaptateur)	100	88	90
Hauteur de levage [min. - max./mm]	35/150 (sans adaptateur) 342/357 (avec adaptateur)	285 - 465	210 - 358	350 - 505

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

EXPLICATION DES SYMBOLES



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.



Respectez les consignes du manuel.



Collecte séparée.



ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).



ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !



ATTENTION! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI



ATTENTION ! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE.

2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.



REMARQUE ! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.

- b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- c) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- d) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- e) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- f) Cet appareil sert uniquement à soulever et à abaisser des véhicules - ne laissez pas le véhicule soulevé pour une durée prolongée et ne travaillez pas sous le véhicule soulevé par l'appareil !
- g) Vérifiez bien qu'il n'y a pas de fuite de liquide de service lorsque le véhicule est soulevé, c'est-à-dire lorsqu'il n'est pas en position stable.
- h) Ne déplacez pas le cric lorsque le véhicule est soulevé !

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- b) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- c) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- d) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- e) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- f) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- g) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- h) N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- i) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- j) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- k) Ne surchargez pas l'appareil.
- l) N'utilisez pas l'appareil lorsque le cylindre est vide ou ne contient pas assez d'huile.
- m) N'utilisez l'appareil que sur une surface dure, plane et exempte de saletés.
- n) Avant de soulever le véhicule, immobilisez-le - serrez le frein auxiliaire (de stationnement), laissez la boîte de vitesses manuelle en 1ère ou en marche arrière (pour la boîte automatique en "P") et placez des cales spéciales sous les roues qui resteront en contact

avec le sol après le soulèvement. Cela permettra de prévenir tout déplacement incontrôlé du véhicule et toute chute éventuelle du cric.

- o) En choisissant les meilleurs endroits pour installer le cric sur le véhicule, il faut suivre les recommandations du fabricant du véhicule. Cela permettra de garantir un fonctionnement sûr et d'éviter d'éventuels dommages au châssis.
- p) Le cric est destiné à soulever uniquement une partie du véhicule - ne soulevez jamais le véhicule entier.
- q) N'utilisez pas la machine à l'extérieur par grand vent.



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

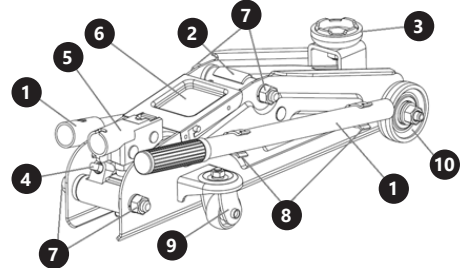
3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'équipement est conçu pour des opérations de levage partiel et d'abaissement des véhicules.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

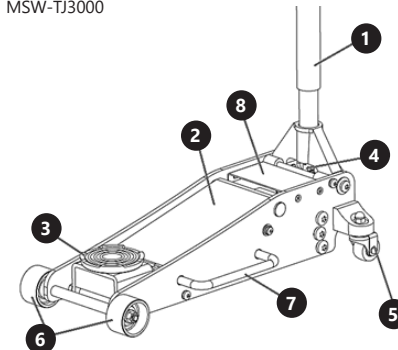
MSW-TJS2-02



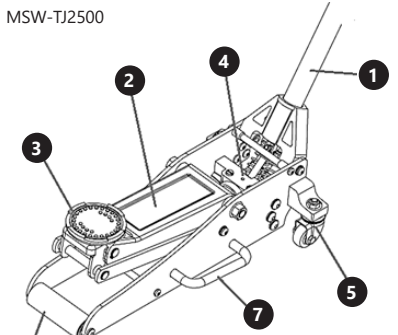
- 1. Levier de levage
- 2. Bras de levage
- 3. Selle
- 4. Soupape de décharge
- 5. Raccord de levier
- 6. Plaque de protection de l'actionneur
- 7. Point de fixation de la poignée de transport (facultatif au choix)
- 8. Supports de fixation pour les composants du levier (pour le transport/stockage)
- 9. Roulette pivotante petite (x2)
- 10. Roulette fixe grande (x2)
- 11. Adaptateur de prise (photo ci-dessous)



MSW-TJ3000

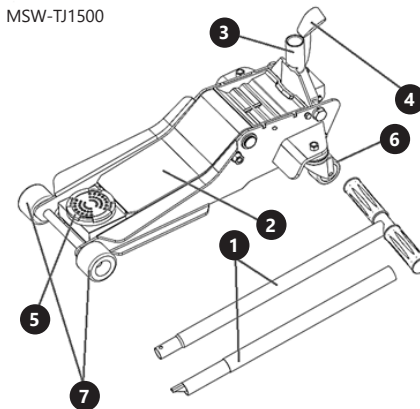


MSW-TJ2500



- 1. Levier de levage
- 2. Bras de levage
- 3. Selle
- 4. Soupape de décharge
- 5. Roulette pivotante (x2)
- 6. Roulette fixe grande
- 7. Poignée de transport (2 côtés)
- 8. Plaque de protection de l'actionneur

MSW-TJ1500



- 1. Levier de levage
- 2. Bras de levage
- 3. Raccord de levier
- 4. Pédale de levage au pied
- 5. Selle
- 6. Roulette pivotante (x2)
- 7. Roulette fixe (x2)

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser -20 - +50°C et l'humidité relative 85 %. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. N'utilisez pas l'appareil dans des zones à forts champs magnétiques, des atmosphères potentiellement explosives, des mines, des navires ou en contact direct avec des produits alimentaires.

MONTAGE DE L'APPAREIL

- MSW-TJS2-02
En premier lieu, fixez la poignée de transport du cric à l'endroit souhaité (7). Ensuite, avant la première utilisation, assemblez le levier de levage en insérant un tube de levier dans l'autre jusqu'à ce que la goupille du trou se verrouille. Mettez le levier assemblé (1) dans le raccord de levier (5). Assurez-vous que la soupape de décharge (4) est bien serrée (sinon, serrez la jusqu'à la butée) et effectuez quelques mouvements complets avec le levier (vers le haut et vers le bas) pour bien y répartir l'huile. Par mesure de précaution, vous pouvez vérifier le bon fonctionnement de l'appareil d'abord sans charge. Si le bras (2) monte sans problème à chaque mouvement complet du levier (1) et redescend après la libération de la soupape de décharge, cela signifie que l'appareil fonctionne correctement.
- MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500
Pour ces modèles, seul le levier de levage (1) composé de deux parties doit être assemblé. Assemblez le levier de levage (1) en insérant une partie du levier dans l'autre. Ouvrez la soupape de décharge (2) en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis utilisez le levier (ou éventuellement la pédale pour MSW-TJ1500) pour effectuer 6 mouvements complets vers le bas et vers le haut pour bien étaler l'huile et purger le système. Fermez la soupape de décharge. Par mesure de précaution, vous pouvez vérifier le bon fonctionnement de l'appareil d'abord sans charge. Si le bras (2) monte sans problème à chaque mouvement complet du levier (ou la pédale pour MSW-TJ1500) et redescend après la libération de la soupape de décharge, cela signifie que l'appareil fonctionne correctement.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

3.3.1. LEVAGE

Après avoir assemblé le levier et vérifié que la soupape de décharge est fermée, placez le cric sous l'un des points d'appui du véhicule (consultez le manuel d'utilisation de la voiture ou contactez un centre de service agréé). Pompez avec le levier haut-bas (éventuellement avec la pédale pour MSW-TJ1500) de sorte que le raccord du levier du cric repose au centre du point d'appui du véhicule.

Pompez jusqu'à atteindre la hauteur souhaitée ou jusqu'à ce que la plage de levage soit épuisée. Ensuite, placez des supports sous le véhicule.

MSW-TJS2-02

Retirez le levier de levage (1) et, insérez son extrémité dans la rainure de la soupape de décharge (4), ensuite tournez-le lentement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour abaisser le véhicule jusqu'à ce qu'il repose sur les support.

MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500

Tournez lentement le levier de levage (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Abaissez le véhicule lentement, en faisant très attention ! Ensuite, fermez la soupape de décharge.

ATTENTION : Ne jamais ouvrir complètement la soupape de décharge lorsque vous abaissez le véhicule !

3.3.2 ABAISSEMENT

Ensuite, à l'aide du levier de levage (1), desserrez la soupape de décharge en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bras de levage s'abaisse lentement.

ATTENTION: plus vous desserrez la soupape de décharge (4), plus la vitesse à laquelle le bras de levage se baisse est élevée. Cependant, veillez à ne jamais le desserrer complètement ni laisser l'huile hydraulique s'en échapper - en abaissant lentement le véhicule, vous contrôlez mieux le processus et vous êtes en mesure de réagir plus rapidement en cas de situation imprévue !

Lorsque le véhicule en question repose fermement sur la surface et que la selle (3) n'est plus en contact avec le châssis, sortez le cric du dessous de la voiture et abaissez complètement le bras de levage (2) jusqu'à ce que ce dernier soit complètement plié. Tournez la soupape de décharge (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.

ATTENTION: si vous devez interrompre l'opération d'abaissement, serrez immédiatement la soupape de décharge (2) et le bras de levage (2) s'arrêtera en position donnée. Si nécessaire, vous pouvez ensuite lever à nouveau le bras de levage (2) ou poursuivre l'abaissement en utilisant les mêmes procédures décrites ci-dessus.

3.3.3. MONTAGE D'UN ADAPTATEUR DE PRISE (MSW-TJS2-02)

Il est possible d'augmenter la portée de levage en montant l'adaptateur femelle facultatif (11). Pour ce faire, il faut d'abord lever le bras de levage (2) pour avoir un accès facile à la vis de selle (3). Ensuite, à l'aide d'une clé à douille (18 mm) et d'une clé à anneau (19 mm), desserrez la vis de la selle (3). Retirez la « couronne » et remplacez-la par l'adaptateur (11) et serrez le tout avec les mêmes vis et écrous que la « couronne ».

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.

- Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.
- Vérifiez régulièrement le niveau d'huile hydraulique (SAE 10) dans l'actionneur et faites l'appoint si nécessaire.

POUR FAIRE L'APPOINT D'HUILE DANS L'ACTIONNEUR:

Le bras de levage étant complètement abaissé, soulevez la plaque de protection de l'actionneur et dévissez la vis de l'actionneur. Versez avec précaution de l'huile hydraulique par le trou de vis jusqu'à atteindre le bord supérieur. Fermez le trou avec la vis.

ATTENTION: Ne bougez pas le levier pendant que vous remplissez l'actionneur d'huile. Transportez l'huile hydraulique usagée à un point de collecte dédié.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore			
Nome del prodotto	SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO			
Modello	MSW-TJS2-02	MSW-TJ3000	MSW-TJ2500	MSW-TJ1500
Dimensioni [mm]	470x196x135	660x290x160	550x247x150	720x310x121
Peso [kg]	9,5	26	14,4	39,6
Capacità di sollevamento [T]	2	2,5	1,5	3
Altezza massima [mm]	342 (senza adattatore)/ 357 (con adattatore)	465	358	505
Altezza minima [mm]	135 (senza adattatore) 150 (con adattatore)	100	88	90
Altezza di sollevamento [min. - max/mm]	35/150 (senza adattatore) 342/357 (con adattatore)	285 - 465	210 - 358	350 - 505

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



- Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
- Leggere attentamente le istruzioni.
- Prodotto riciclabile.



ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).



ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!



AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO



ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO.

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.



AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

- e) Il dispositivo viene utilizzato solitamente per sollevare e abbassare veicoli - non lasciare il veicolo sollevato sul dispositivo per un lungo periodo di tempo e non lavorare sotto il veicolo sollevato!
- f) Accertarsi che dopo aver sollevato il veicolo viene sollevato, cioè quando viene cambiata la sua posizione stabile, non vi siano perdite di liquidi di esercizio.
- g) Non spostare il sollevatore con il veicolo sollevato!

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (fratture di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- b) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- c) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- d) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- e) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- f) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- g) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- h) Non avviare il dispositivo se vuoto.
- i) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- j) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- k) Non sovraccaricare il dispositivo.
- l) Non utilizzare il dispositivo se l'olio nell'attuatore è mancante o insufficiente.
- m) Utilizzare il dispositivo solo su supporto duro, uniforme e privo di impurità
- n) Prima di sollevare il veicolo, occorre bloccarlo - inserire il freno ausiliario (di stazionamento), lasciare il cambio manuale in marcia 1 o in retromarcia (in automatico "P" -park) e mettere dei cunei speciali sotto quelle ruote che rimangono a contatto con il suolo dopo il sollevamento. In questo modo si eviterà che il veicolo si sposti in modo incontrollato e possa cadere dal sollevatore
- o) Le raccomandazioni del costruttore del veicolo devono essere seguite quando si sceglie una posizione conveniente sul veicolo per l'applicazione del martinetto. Ciò garantirà un funzionamento sicuro ed eviterà possibili danni al telaio.
- p) Il sollevatore è destinato solo al sollevamento di parti del veicolo - non sollevare mai l'intero veicolo.
- q) Non usare la macchina all'esterno in presenza di vento forte.



ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

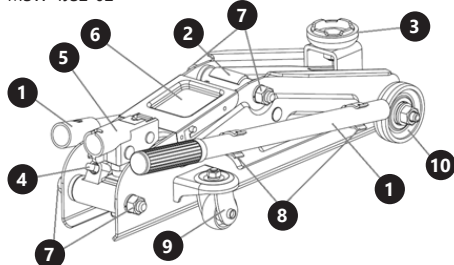
3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo serve per sollevare o abbassare parzialmente dei veicoli.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

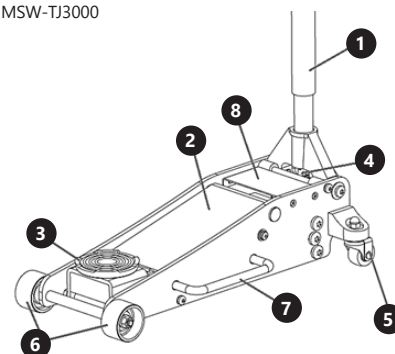
MSW-TJS2-02



1. Leva di sollevamento
2. Braccio di sollevamento
3. Sede di sostegno
4. Valvola di scarico
5. Sede della leva di sollevamento
6. Coperchio del cilindro
7. Posto di fissaggio dell'impugnatura per traslazione (opzionalmente a scelta)
8. Impugnatura di fissaggio della parte del gru (per il tempo di trasporto/conservazione)
9. Ruota girevole piccola (x2)
10. Ruota girevole fissa (x2)
11. Adattatore della sede (figura sottostante)



MSW-TJ3000



1. Leva di sollevamento
2. Braccio di sollevamento
3. Sede della leva di sollevamento
4. Pedale del sollevamento a pedale
5. Sede di sostegno
6. Ruota girevole (x2)
7. Ruota grande fissa (x2)

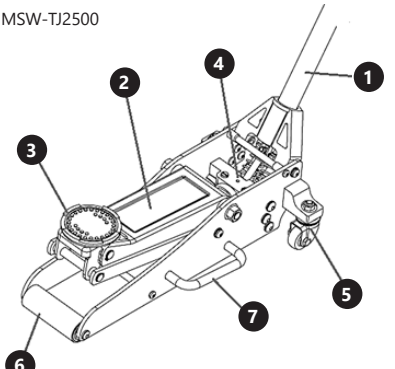
3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente non deve superare i -20 - +50°C, l'umidità dell'aria relativa non deve superare l'85%. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

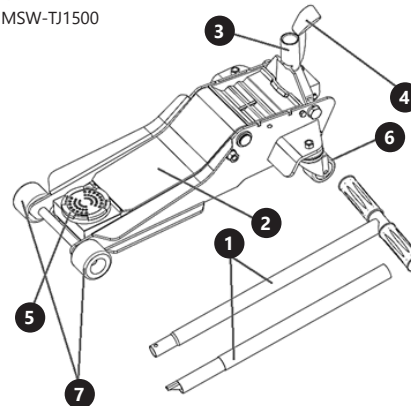
- MSW-TJS2-02
In primo luogo, fissare l'impugnatura del sollevatore per auto nella posizione desiderata (7). Poi, prima del primo utilizzo, assemblare la leva di sollevamento inserendo un tubo della leva nell'altro fino a quando il perno nel foro si innesta. Mettere la leva montata (1) nella presa (5) e, dopo essersi assicurati che la valvola di sblocco (4) sia avvitata (in caso contrario, stringerla fino alla battuta), fare diversi movimenti completi con la leva (su e giù) per distribuire l'olio su di essa. Come precauzione, il corretto funzionamento del dispositivo può essere controllato prima senza carico. Se il braccio (2) sale senza problemi ad ogni movimento completo della leva (1) e scende dopo aver rilasciato la valvola di sfiato, il dispositivo è operativo.
- MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500
Per questi modelli, solo la leva di sollevamento (1) composta da due parti deve essere assemblata. Montare la leva di sollevamento (1) inserendo una parte della leva nell'altra parte. Aprire la valvola di scarico (2) girando la leva in senso antiorario e poi usare la leva (pedale opzionale su MSW-TJ1500) per 6 movimenti completi verso il basso e verso l'alto per far circolare l'olio e spurgare il sistema. Chiudere la valvola di spurgo. Come precauzione, il corretto funzionamento del dispositivo può essere controllato prima senza carico. Se il braccio (2) sale senza problemi ad ogni movimento completo della leva (o il pedale nel caso di MSW-TJ1500) e scende dopo aver rilasciato la valvola di sfiato, il dispositivo è operativo.

MSW-TJ2500



1. Leva di sollevamento
2. Braccio di sollevamento
3. Sede di sostegno
4. Valvola di scarico
5. Ruota girevole (x2)
6. Ruota grande fissa
7. Impugnatura per traslare (su entrambi i lati)
8. Coperchio del cilindro

MSW-TJ1500



3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

3.3.1. SOLLEVAMENTO

Dopo aver montato la leva e essersi assicurati che la valvola di scarico sia spenta, posizionare il sollevatore sotto uno dei punti di supporto del veicolo (fare riferimento al manuale del veicolo o contattare un centro di assistenza autorizzato). Pompate con la leva su-giù (pedale opzionale MSW-TJ1500) in modo che la presa del cric poggi centralmente sul punto di appoggio del veicolo. Pompa fino a quando il veicolo è sollevato all'altezza desiderata o fino a quando la gamma di sollevamento è esaurita. Poi posizionare i supporti sotto il veicolo.

MSW-TJS2-02

Rimuovere la leva di sollevamento (1) e con la sua punta puntare alla tacca della valvola di rilascio (4) e poi girarla lentamente in senso antiorario per abbassare il veicolo fino a quando non poggia sulle gambe di supporto.

MSW-TJ3000/MSW-TJ2500/MSW-TJ1500

Girare lentamente la leva di sollevamento (1) in senso antiorario. Abbassare il veicolo lentamente, facendo particolare attenzione! Poi chiudete la valvola di scarico.

ATTENZIONE: Non aprire mai completamente la valvola di scarico quando si abbassa il veicolo!

3.3.2. ABBASSAMENTO

Per prima cosa sollevare leggermente il veicolo per rimuovere le gambe di supporto (vedi sezione precedente). Poi, usando la leva di sollevamento (1), allentare la valvola di rilascio girandola in senso antiorario finché il braccio di sollevamento si abbassa lentamente.

ATTENZIONE: più la valvola di scarico (4) è aperta, più velocemente il braccio di sollevamento si abbasserà, tuttavia non dovrebbe mai essere completamente aperta o lasciata perdere olio idraulico - abbassare il veicolo lentamente permette un migliore controllo del processo e una reazione più veloce in caso di situazioni impreviste!

Quando il veicolo da abbassare poggia saldamente a terra e il martinetto di supporto (3) ha perso il contatto con il telaio, far uscire il martinetto da sotto il veicolo e completare l'abbassamento del braccio di sollevamento (2) fino al suo completo montaggio. Girare la valvola di scarico (4) in senso orario.

NOTA: se è necessario fermare l'abbassamento, stringere immediatamente la valvola di spurgo (2) e il braccio di sollevamento (2) si fermerà in posizione. Se necessario, il braccio di sollevamento (2) può essere sollevato di nuovo, o l'abbassamento può essere continuato usando le stesse procedure descritte sopra.

3.3.3. MONTAGGIO DELL'ADATTATORE DI PRESA (MSW-TJS2-02)

E' possibile aumentare il campo di sollevamento montando l'adattatore opzionale (11). Per farlo, prima sollevare il braccio di sollevamento (2) per avere un accesso comodo alla vite a testa cilindrica di sollevamento (3). Poi, con una chiave a tubo (18 mm) e una chiave ad anello (19 mm) allentare la vite della presa di supporto (3). Rimuovere la "corona" e sostituirla con l'adattatore (11) e stringerla con la stessa vite e dado della "corona".

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
- Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.

- Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.
- Controllare regolarmente l'olio idraulico (SAE 10) nel cilindro e rabboccare se necessario.

RIMBOCCO/RIEMPIMENTO DELL'OLIO NEL CILINDRO:

Con il braccio di sollevamento completamente abbassato, sollevare il coperchio del cilindro e allentare la vite sul cilindro. Versare con attenzione l'olio idraulico attraverso il foro della vite fino al bordo superiore. Chiudere il foro con la vite.

ATTENZIONE: Non muovere la leva durante il processo di riempimento. Portare l'olio idraulico usato in un punto di smaltimento speciale.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor			
Nombre del producto	GATO HIDRÁULICO CON RUEDAS			
Modelo	MSW-TJS2-02	MSW-TJ3000	MSW-TJ2500	MSW-TJ1500
Dimensiones [mm]	470x196x135	660x290x160	550x247x150	720x310x121
Peso [kg]	9,5	26	14,4	39,6
Capacidad de levantamiento [T]	2	2,5	1,5	3
Altura máxima [mm]	342 (sin adaptador) / 357 (con adaptador)	465	358	505
Altura mínima [mm]	135 (sin adaptador) / 150 (con adaptador)	100	88	90
Altura de elevación [mín. - máx./mm]	35/150 (sin adaptador) / 342/357 (con adaptador)	285 - 465	210 - 358	350 - 505

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.



Respetar las instrucciones de uso.



Producto reciclable.



¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).



¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!



¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD



¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a GATO HIDRÁULICO CON RUEDAS.

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conservar el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.



¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.

- c) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- d) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- e) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- f) El dispositivo solo se utiliza para elevar y bajar vehículos – no deje el vehículo elevado en el dispositivo durante mucho tiempo ni trabaje debajo del vehículo elevado por el dispositivo
- g) Asegúrese de que, después de elevar el vehículo, es decir, al alterar su posición estable, no haya fugas de líquidos.
- h) No mueva el gato elevador con el vehículo levantado sobre él.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- b) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- c) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- d) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- e) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- f) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- g) No encender un aparato vacío.
- h) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- i) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- j) No permita que el aparato se sobrecargue.
- k) No utilice el dispositivo en caso de que no tenga suficiente aceite.
- l) Use el dispositivo solo sobre una superficie firme, lisa y libre de suciedad.
- m) Antes de elevar el vehículo, este debe estar inmobilizado – active el freno de mano (estacionamiento), deje puesta la primera marcha o la marcha atrás (en modelos automáticos, "P" estacionamiento) y coloque cuñas especiales debajo de las ruedas que permanecerán en contacto con el suelo después de elevar el vehículo. Esto evitará el movimiento incontrolado del vehículo y su posible caída del gato elevador.
- n) Para elegir lugares convenientes en el vehículo donde aplicar el gato, siga las recomendaciones del fabricante del automóvil. Esto garantizará un trabajo seguro y evitará posibles daños al chasis.

- o) El gato está diseñado solo para elevar partes del vehículo – nunca eleve todo el vehículo.
- p) No utilizar la máquina en exteriores con fuerte viento.



¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

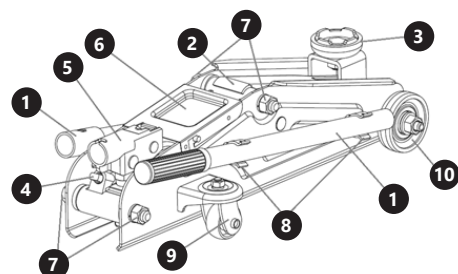
3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo se utiliza para subir o bajar vehículos parcialmente.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

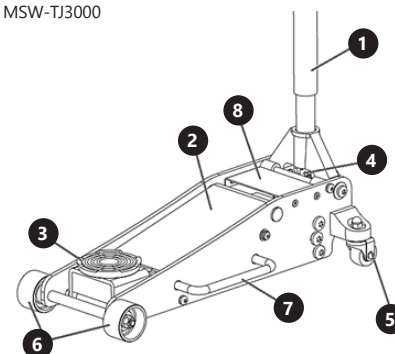
MSW-TJS2-02



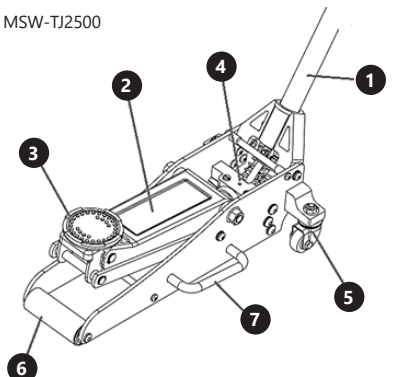
- 1. Palanca de elevación
- 2. Brazo de elevación
- 3. Asiento
- 4. Válvula de liberación
- 5. Enganche de la palanca de elevación
- 6. Tapa del cilindro
- 7. Lugar de montaje del asa de transporte (opcional)
- 8. Soportes para asegurar las partes de la palanca (para transporte/almacenamiento)
- 9. Rueda giratoria pequeña (x2)
- 10. Rueda grande fija (x2)
- 11. Adaptador de enchufe (siguiente ilustración)



MSW-TJ3000

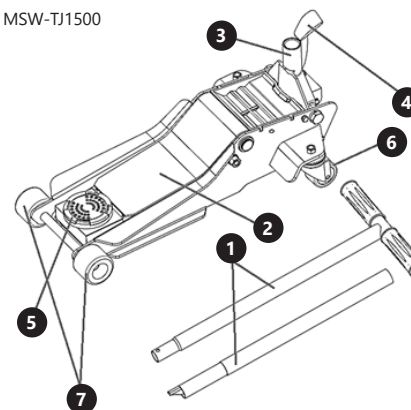


MSW-TJ2500



- 1. Palanca de elevación
- 2. Brazo de elevación
- 3. Asiento
- 4. Válvula de liberación
- 5. Rueda giratoria (x2)
- 6. Rueda fija grande
- 7. Asa de transporte (en ambos lados)
- 8. Tapa del cilindro

MSW-TJ1500



- 1. Palanca de elevación
- 2. Brazo de elevación
- 3. Asiento
- 4. Pedal de elevación
- 5. Asiento
- 6. Rueda giratoria (x2)
- 7. Rueda fija (x2)

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 20 + 50°C y la humedad relativa no debe exceder el 85 %. Mantenga la unidad alejada de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. No utilice el dispositivo en áreas con fuertes campos magnéticos, ambientes potencialmente explosivos, minas, embarcaciones marítimas o en contacto directo con alimentos.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

- MSW-TJS2-02
Primero, coloque el asa para transportar el gato al lugar que elija (7). Luego, antes del primer uso, ensamble la palanca de elevación, insertando el tubo de la palanca en el otro hasta que el pasador encaje en el orificio. Coloque la palanca montada (1) en su lugar de enganche (5) y asegúrese de que la válvula de liberación (4) esté abierta (si no, apriétela al máximo) haga algunos movimientos completos con la palanca (arriba-abajo) para distribuir el aceite. Por si acaso, el correcto funcionamiento del dispositivo se puede comprobar primero sin carga. Si el brazo (2) se eleva sin problemas con cada movimiento completo de la palanca (1) y cae cuando se suelta la válvula de purga, la máquina funciona correctamente.

- MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500
Para el montaje de estos modelos, solo se requiere la palanca de elevación (1), que consta de dos partes. Monte la palanca de elevación (1) insertando una parte de la palanca en la otra. Abra la válvula de liberación (2) girando la palanca de elevación en sentido contrario a las agujas del reloj y luego accione la palanca (opcionalmente con un pedal en MSW-TJ1500), 6 movimientos completos arriba-abajo para distribuir el aceite alrededor del sistema y expulsar el aire. Cierre la válvula de liberación. Por si acaso, el correcto funcionamiento del dispositivo se puede comprobar primero sin carga. Si el brazo (2) se eleva sin problemas con cada movimiento completo de la palanca (o el pedal en el caso del MSW-TJ1500) y cae cuando se suelta la válvula de purga, la máquina funciona correctamente.

3.3. MANEJO DEL APARATO

3.3.1 ELEVACIÓN

Después de montar la palanca y asegurarse de que la válvula de liberación esté cerrada, coloque el gato debajo de uno de los puntos de apoyo en el vehículo (consulte el manual del automóvil o comuníquese con un centro de servicio autorizado).

Bombée la palanca hacia arriba y hacia abajo (opcionalmente con un pedal en MSW-TJ1500) de modo que el asiento del gato descansa en el centro del soporte en el vehículo.

Bombear hasta que el vehículo se eleve a la altura deseada o el rango de elevación esté completo. Luego coloque los soportes debajo del automóvil.

MSW-TJS2-02

Retire la palanca de elevación (1) y encaje su punta en la muesca en la válvula de liberación (4) y luego, girándola lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj, baje el vehículo hasta que se apoye sobre los soportes.

MSW-TJ3000 / MSW-TJ2500 / MSW-TJ1500

Gire la palanca de elevación (1) lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj.

Baje el vehículo lentamente y con cuidado. Luego, cierre la válvula de liberación.

ATENCIÓN: al bajar el vehículo, no abra nunca la válvula de liberación por completo.

3.3.2. BAJADA

Primero, levante un poco el vehículo para que se suelten los soportes que lo sujetan (ver apartado anterior). Luego, usando la palanca de elevación (1), desenrosque la válvula de liberación, girándola en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el brazo de elevación comience a descender lentamente.

ATENCIÓN: cuanto más abra la válvula de liberación (4), más rápido descenderá el brazo de elevación, sin embargo, nunca la desenrosque por completo ni deje que el aceite hidráulico se escape - bajar el vehículo lentamente le permite controlar mejor el proceso y reaccionar más rápido en situaciones inesperadas.

Cuando el vehículo bajado descansa firmemente en el suelo y el asiento de apoyo (3) pierda contacto con el chasis, retire el gato de debajo del automóvil y termine de bajar el brazo de elevación (2) hasta que esté completamente plegado. Cierre la válvula de liberación (4) girándola en el sentido de las agujas del reloj.

NOTA: en caso de que se interrumpa el descenso, apriete inmediatamente la válvula de liberación (2) y el brazo de elevación (2) se detendrá en esa posición. Si es necesario, puede volver a levantar el brazo de elevación (2) o continuar bajando, siguiendo los mismos procedimientos descritos anteriormente.

3.3.3. MONTAJE DEL ADAPTADOR DE ENCHUFE (MSW-TJS2-02)

Es posible aumentar el rango de elevación instalando un adaptador de enchufe opcional (11). Para hacer esto, primero levante el brazo de elevación (2) para tener fácil acceso al perno de elevación (3). Luego, con una llave de tubo (18 mm) y una llave de anillo (19 mm), desatornille el tornillo del casquillo de sujeción (3). Saque la "corona", coloque el adaptador (11) en su lugar y apriételo con el mismo tornillo y tuerca que la "corona".

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.

- No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.
- Controle periódicamente el estado del aceite hidráulico (SAE 10) en el cilindro y rellénelo si es necesario.

LLENADO/RELLENADO DE ACEITE EN EL CILINDRO

Con el brazo de elevación completamente bajado, levante la tapa del cilindro y retire el tornillo del cilindro. Vierta con cuidado aceite hidráulico a través del orificio del tornillo hasta el borde superior. Cierre el orificio con el tornillo.

ATENCIÓN: durante el proceso de llenado del cilindro con aceite, no mueva la palanca.

El aceite hidráulico usado debe llevarse a un punto de recogida especial.

NAMEPLATE TRANSLATIONS


expondo.de

1 Product Name: Hydraulic Trolley
2 Jack
3 Model: MSW-TJS2-02
4 Capacity: 2t
5 Max height (mm): 342 (without adapter)
 357 (with adapter)
6 Min height (mm): 135 (without adapter)
 150 (with adapter)
7 Lifting height with rated load (mm):
 135-342 (without adapter)
 150-357 (with adapter)

7 Production Year:
8 Serial No.:





9 Importer:
 expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
 ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7,
 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

	1	2	3	4	5
DE	Produktname	Modell	Tragfähigkeit	Maximale Höhe	Mindesthöhe
EN	Product Name	Model	Lifting capacity	Maximum height	Minimum height
PL	Nazwa produktu	Model	Udźwig	Maksymalna wysokość	Minimalna wysokość
CZ	Název výrobku	Model	Nosnost	Maximální výška	Minimální výška
FR	Nom du produit	Modèle	Capacité de levage	Hauteur maximale	Hauteur minimale
IT	Nome del prodotto	Modello	Capacità di sollevamento	Altezza massima	Altezza minima
ES	Nombre del producto	Modelo	Capacidad de levantamiento	Altura máxima	Altura mínima
	6	7	8	9	
DE	Hubhöhe	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Importeur	
EN	Lifting height	Production year	Serial No.	Importer	
PL	Wysokość unoszenia	Rok produkcji	Numer serii	Importer	
CZ	Výška zdvihu	Rok výroby	Sériové číslo	Dovozce	
FR	Hauteur de levage	Année de production	Numéro de série	Importateur	
IT	Altezza di sollevamento	Anno di produzione	Numero di serie	Importatore	
ES	Altura de elevación	Año de producción	Número de serie	Importador	



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de